

# Informativo

Março de 2021

Prefeitura de Minowa 箕輪町役場

O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa ,10298.

399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298

TEL:0265-79-3111 内線・ramal 199/114

## Vacinação de Corona" (acima 65 anos)

Sobre a "Vacina preventiva corona", a Prefeitura de Minowa informa que está um pouco atrasada com os preparativos. Sendo assim, em meados de Abril, planejamos enviar [Ticket/cupom] da vacina e um [Questionário] aos residentes com 65 anos ou mais. O local, data e horário da vacinação estão descritos neste cupom. Porém mais detalhes a respeito, iremos informá-los novamente. Desde já agradecemos sua compreensão e colaboração.

## Consulta por e-mail

A prefeitura de Minowa tem agora um e-mail para poder atender todos os estrangeiros residentes em Minowa e assim facilitar o atendimento à todos de forma rápida e precisa, faremos o possível para poder responder o mais rápido que pudermos. Pedimos sua compreensão, pois dependendo do assunto pode ser que leve uns dias para respondermos.

Endereço de e-mail: [tabunka@town.minowa.lg.jp](mailto:tabunka@town.minowa.lg.jp)

( recebimento de e-mail/24hrs). Você pode escrever o conteúdo da consulta no idioma de seu país. Não precisa ser em japonês. Para consultas fiscais (impostos), pedimos que escreva seu nome completo e data de nascimento para que possamos responder com precisão e rapidez. Além disso, se quiser saber o conteúdo da carta da prefeitura ou algum órgão público recebida em sua casa, se possível, anexe uma foto da carta para que possamos entender o assunto e responder.

## Local de declaração do imposto de renda

O Local de declaração durante 16 de março até 15 de abril está atendendo na Receita Nacional de Ina. ( Ina Zeimusho)

A partir de 16 de março, não há guichê para declaração de imposto na prefeitura de Minowa, entretanto, a prefeitura podemos confirmar seus documentos para fazer declaração. Se houver alguma dúvida, entre em contato conosco.

Receita Nacional de Ina ( Ina Zeimsho)

Endereço: Ina shi Nishi machi3545-1, [Tel:0265-72-7171](tel:0265-72-7171)

## [ Curso prático de nihongô (japonês) ] : ( Nihongô Kyoushitsu )

“ Aula de japonês voltado ao trabalho ”

Conteúdo:

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar
- ※ **As pessoas interessadas, favor ligar e agendar sua reserva antecipadamente!**

Todas as quinta-feiras :

2021/03/25, 04/01,04/01,04/08,04/15,04/22

Horários:

- **(Manhã)** : das 9:00 hrs às 10:00 hrs  
das 10:00hs às 11:20hrs
- **(Tarde)** : das 13:30 hrs às 15:00 hrs (Escolha um dos horários você mesmo)
- ※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)
- ※ **Local:Sangyou Shien Center 2 andar, em frente da prefeitura de Minowa**



Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!

Telefone: 0265-79-3111 ramal:199 Responsável: Irikura Masako

E-mail: [m-irikura@town.minowa.lg.jp](mailto:m-irikura@town.minowa.lg.jp)

### “ Comunicado Importante sobre COVID – 19 ”

Por favor, previna-se contra doenças infecciosas : \* Primeiramente é importante lavar as mãos, quando regressar para casa, antes e depois do preparo de alimentos, antes das refeições, lave as mãos com sabonete, álcool desinfetante e afins. \* Se segurar a tosse ou espirro com as mãos, o que tocar com as mãos, como maçaneta das portas e etc. será infectado com o vírus e poderá contaminar outras pessoas com a doença. Vamos cobrir a boca e o nariz com lenço, lenço de papel, braço ou máscara quando tossir ou espirrar. \*

#### **Cuidado com as 3 [Mitsu/密]:**

- Evite ir a locais fechados com pouca ventilação (Mippei/密閉)
- Evite ir a locais onde tem concentração de pessoas (Misshu/密集 )
- Evite ir a locais onde tenha que conversar muito próximo com as pessoas (Misssetsu/密接)

Quando estiver com febre acima de 37,5 C, tosse ou outros sintomas de gripe, favor não ir à escola ou ao trabalho, e não sair de casa.

Caso houver suspeita de infecção ou quiser tirar dúvidas, ligar na Central de Atendimento :

Tel.: 0265-76-6822 (24hrs) ou “Central de Atendimento Multilingual”:

**TEL: 0120-691-792 (24h)**

## Horta Comunitária de Minowa [Recrutamento de Usuários da Horta em 2021]



Na cidade de Minowa, estamos implantando um "Sistema de Horta Comunitária", com palestras para iniciantes que queiram dar os primeiros passos na horta, com o objetivo de que outras pessoas que não são agricultores gostem de "Conviver com a Agricultura". 🍎

### O primeiro passo na Horta [Aprenda cultivar HORTA com palestras]

De Abril a Outubro, é possível aprender noções básicas de produção de hortaliças como preparo do solo, plantio e manejo do cultivo cerca de 1 vez por mês, principalmente aos sábados pela manhã, com a orientação de produtores locais. Os participantes usam um campo de cerca de 50 m<sup>2</sup> para cultivar as verduras/hortaliças, etc. e serem colhidas. Mudas, materiais, fertilizantes, livros didáticos, etc. estão incluídos na mensalidade e não precisam ser preparados. Também é possível usar o espaço vazio para cultivar vegetais que não sejam as ensinadas. Além disso, é necessário que os próprios alunos gerenciem e cuidem dos campos.

Quem quer começar uma "horta" como primeiro passo para curtir a vida no campo, quem já experimentou mas não conseguiu fazer direito...

O que acha em aproveitar esta oportunidade para aprender o básico do cultivo de vegetais/hortaliças ?!

- ◎ Período de inscrição: **De 2021/03/02 ~ 2021/03/26**
- ◎ Período de uso: **De Abril a Outubro** (Curso ministrado principalmente aos sábados na parte da manhã / 1 vez por mês)
- ◎ Taxa: 1 bloco (cerca de 50 m<sup>2</sup>): **¥4,000 ienes por ano** (incluso materiais, taxa do curso)
- ◎ Inscrição: Aceitamos inscrições de 1 pessoa só ou grupos  
Escreva seu nome (nome do representante), endereço, núm.de telefone, endereço de e-mail (se tiver) e entregue ao responsável na prefeitura. **(Formulário na prefeitura)**

### [ Horta da Cidade/moradores de Minowa ]

[Estamos à procura de usuários para Horta da Cidade]:

- ◎ Período de inscrição: **De 2021/03/02 ~ 2021/03/26**
- ◎ Período de uso: **Até Março de 2022**
- ◎ Taxa: 1 bloco (em torno de 100 m<sup>2</sup>): **¥1,600 ienes por ano**
- ◎ Locais: Bairro de Kinoshita (Kitahara, NihonMatsu, HaraMachi Hokubu), Sawa Nagata(1 minuto a pé do Minowa Terrace)
- ◎ Inscrição: Aceitamos inscrições de 1 pessoa só ou grupos Escreva seu nome (nome do representante), endereço, núm.de telefone, endereço de e-mail (se tiver) e entregue ao responsável na prefeitura.

**(Formulário disponível na prefeitura)**

\* Caso queira saber mais detalhes sobre os terrenos (local), etc.,



## Vamos solicitar o My Number Card

É útil ter o My Number Card para servir como um documento de identidade pessoal e também para outras várias funções.

-Poderá solicitar o Atestado de Residente, Comprovante de Registro de Carimbo Pessoal e outras em lojas de conveniência.

-Requerendo o Card até 31 de março, pode-se solicitar o Mynapointo( Lucro no máximo 5.000ienes.)

Maiores Informações: Juumin-gakari 0265-79-3111

**A partir de março, poderá utilizar o My Number Card no lugar do Apólice do Seguro Nacional de Saúde**

É necessário registrar antes. É possível proceder pelo Site My Number. Mesmo havendo alteração do apólice do Seguro de Saúde devido a nova ocupação e etc., antes de chegar o apólice do Seguro de Saúde, poderá proceder a tramitação através do My Number Card.

Em caso de segurar-se ou afastar do seguro, notifique sem falta. E mesmo não possuindo o atestado aplicado de limite de valor, automaticamente, se determinar acima do valor limite, não há necessidade de pagar.

### Alteração do nome, sucata de motocicletas e carros de alta/baixa cilindrada Prazo : 1 de abril

O imposto de auto alta/baixa cilindrada é o imposto que incide sobre a pessoa portadora de carro de alta/baixa cilindrada/motocicleta em em 1 de abril.

Para quem já não tem motocicleta/carro de alta/baixa cilindrada e que ainda não foi encaminhado para scata/transferência de nome, deverá requerer até 1 de abril.

Para sucata, transferência de nome e outros:

- Bicicleta motorizada /Auto de pequeno porte especial

Vir munido de carimbo pessoal do proprietário do carro, placa e de um documento de identificação. → Prefeitura de Minowa Tel: 0265-79-3111

- Automóvel de baixa cilindrada (Kei Jidousha 3 rodas ou 4 rodas)

Kei Jidousha Kensa Kyoukai

399-0014 Matsumoto shi Hirata Higashi 2-1-11

[TEL:050-3816-1855](tel:050-3816-1855)

- Automóvel de alta cilindrada( Futsuu Jidousha)

399-0014 Matsumoto shi Hirata Higashi 2-5-10, [TEL:050-5540-2043](tel:050-5540-2043)

**Minowa Machi " Não perca para o corona ! "**

**" Vamos superar como um coração só "**